

Porozumienie o współpracy między Województwem Dolnośląskim (Rzeczpospolita Polska) i Krajem Pardubickim (Republika Czeska)

Województwo Dolnośląskie, reprezentowane przez Marszałka Województwa Dolnośląskiego oraz

Kraj Pardubicki, reprezentowany przez Helmana Kraju Pardubickiego,
zwane dalej Stronami,

- na podstawie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy transgranicznej podpisanego w Warszawie 8 września 1994 roku,
- w dążeniu do pogłębienia przyjacielskich stosunków obu regionów oraz wszechstronnej współpracy między podmiotami ekonomicznymi, jak również organizacjami pozarządowymi,
- przekonani o możliwości realizacji zamierzonej współpracy gospodarczej i społeczno-kulturalnej,
- świadomi, że niniejsze Porozumienie jest częścią umacniania dobrych stosunków partnerskich oraz przyjacielskiej współpracy między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czeską oraz kierowani pragnieniem ich poszerzenia i pogłębienia przy jednoczesnym oczekiwanym wstąpieniu Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej do Unii Europejskiej,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony będą realizować współpracę w następujących dziedzinach:

- rozwój gospodarczy,
- ochrona środowiska naturalnego,
- turystyka,
- transport,
- infrastruktura techniczna,
- korzystanie ze środków finansowych programów Unii Europejskiej,
- ochrona zdrowia,
- administracja samorządowa,
- polityka regionalna, planowanie przestrzenne, odnowa wsi i miast,
- kultura, szkolnictwo, edukacja, sport, nauka.

Współpraca Stron będzie obejmować wspólne przedsięwzięcia w wyszczególnionych dziedzinach, z zastrzeżeniem, że współpraca nie może dotyczyć spraw podlegających kompetencjom władz państwowych.

Artykuł 2

Strony zobowiązują się do:

- wymiany informacji i doświadczeń oraz realizowania przedsięwzięć w dziedzinach wyszczególnionych w artykule 1,
- aktywnego wspierania działalności ekonomicznej łącznie z wymianą ofert gospodarczych i informacji o uwarunkowaniach prawnych służących rozwojowi współpracy gospodarczej,
- rozwijania kontaktów międzyinstytucjonalnych i międzyludzkich,
- propagowania realizacji przedsięwzięć w międzynarodowych organizacjach regionalnych oraz instytucjach europejskich.

Artykuł 3

Strony będą zapraszały do współpracy wszystkie zainteresowane poziomy administracji samorządowej, instytucje, podmioty gospodarcze oraz spółki działające na ich terytorium.

Artykuł 4

Współpraca będzie realizowana zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej z uwzględnieniem kompetencji każdej ze stron.

Artykuł 5

Strony będą organizować wzajemną wymianę delegacji samorządowych, przedstawicieli kierownictwa, urzędników oraz specjalistów we wspólnie ustalonych dziedzinach współpracy. Koszty z tym związane będą ponoszone przez Strony na zasadzie wzajemności.

Artykuł 6

Strony corocznie będą opracowywać w drodze konsultacji wykaz wspólnych przedsięwzięć, dzięki czemu współpraca będzie systematyczna i stała. Warunki zwrotu kosztów związanych z realizacją wspólnych przedsięwzięć Strony uzgadniają zawsze w konkretnym przypadku.

Artykuł 7

W celu realizacji niniejszego porozumienia Strony mogą utworzyć upelnomocnioną Radę do spraw współpracy, której zadaniem będzie kierowanie, nadzór oraz ocena przedsięwzięć wynikających ze współpracy, określonych w niniejszym porozumieniu.

Rada zostanie utworzona z przedstawicieli Stron niniejszego Porozumienia, przy czym każda ze stron będzie reprezentować dwóch przedstawicieli.

Artykuł 8

Kwestie sporne wynikające z interpretacji i realizacji postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane droga wzajemnych konsultacji.

Artykuł 9

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Artykuł 10

Niniejsze Porozumienie jest zawarte na czas nieokreślony z możliwością wypowiedzenia w formie pisemnego zawiadomienia przesłanego drugiej Stronie najpóźniej sześć miesięcy przed planowaną datą rozwiązania porozumienia.

Porozumienie podpisano w Żamberku dnia 22. 4. 2003 w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i czeskim, przy czym obie wersje językowe mają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Dolnośląskiego



Henryk Gołębiewski
Marszałek
Województwa Dolnośląskiego

W imieniu
Kraju Pardubického



Roman Linek
Hetman
Kraju Pardubického